

Ημερίδα Ορολογίας, ΕΛΕΤΟ–ΕΛΟΤ/ΤΕ 21–ΕΔΟ

«Ορολογία και ορολογικοί πόροι – Οι απαιτήσεις για σύγχρονη ελληνική επιστημονική ορολογία και η ανάγκη ενεργοποίησης των ειδικών»

Πέμπτη, 8 Νοεμβρίου 2018

Η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), η Τεχνική Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ 21 «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι» και το [Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας \(ΕΔΟ\)](#) διοργάνωσαν ημερίδα με θέμα «**Ορολογία και ορολογικοί πόροι – Οι απαιτήσεις για σύγχρονη ελληνική επιστημονική ορολογία και η ανάγκη ενεργοποίησης των ειδικών**», η οποία πραγματοποιήθηκε την Πέμπτη 8 Νοεμβρίου 2018 στη συνεδριακή αίθουσα του ΤΕΕ στην Αθήνα.

Το πρόγραμμα της ημερίδας ήταν διαρθρωμένο σε τρία μέρη: στο θεωρητικό, ενημερωτικό μέρος, στο πρακτικό μέρος και στη συζήτηση.

Στο πρώτο μέρος έγιναν εισηγήσεις από τους εκπροσώπους των διοργανωτών φορέων. Ο πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ **Κώστας Βαλεοντής** παρουσίασε συνοπτικά τις βασικές έννοιες και αρχές της Ορολογίας, δίνοντας έμφαση στην ανάδειξη της σημασίας της Ορολογίας ως διαθεματικού επιστημονικού πεδίου και της χρησιμότητάς της στην ανάπτυξη, συστηματοποίηση, διάδοση και χρήση των όρων που «αποτελούν τη «διεπαφή» μεταξύ γνώσης και γλώσσας στα διάφορα θεματικά πεδία».

Η συντονίστρια της ΤΕ 21 **Κατερίνα Τοράκη** αναφέρθηκε στα ειδικότερα ζητήματα τυποποίησης στην Ορολογία και στους φορείς Τυποποίησης στην Ελλάδα και διεθνώς, στην ανάγκη ορολογικής ενημέρωσης και ορολογικής εργασίας στα ειδικά θεματικά πεδία, στους ορολογικούς πόρους και φορείς που υπάρχουν, καθώς και σε ειδικά ζητήματα και προβλήματα ορολογίας και ορολογικής εναρμόνισης, δίνοντας σχετικά παραδείγματα. Τόνισε την εννοιοκεντρική διάσταση της Ορολογίας και την ανάγκη συνεργασίας των ειδικών από τα διάφορα θεματικά πεδία και από το πεδίο των γλωσσικών επαγγελματιών, ενώ κατέθεσε προτάσεις ορολογικής πολιτικής στο πλαίσιο της ΕΛΕΤΟ, του ΕΔΟ, του ΕΛΟΤ και με τη συνεργασία με άλλους φορείς όπως το ΙΕΛ, το ΕΚΤ, η Εθνική Βιβλιοθήκη, πανεπιστημιακά και ερευνητικά ιδρύματα κ.ά.

Η **Χρυσούλα Δουδουλακάκη**, εκπροσωπώντας το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας και το Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, μίλησε για το ΕΔΟ και τη συμβολή του στην κάλυψη επειγουσών ορολογικών αναγκών και στη συγκέντρωση ορολογικών πόρων για χρήση από τις μεταφραστικές υπηρεσίες σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο. Περιέγραψε ειδικότερα τον τρόπο λειτουργίας της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων και προσκάλεσε τους συμμετέχοντες να συμβάλουν ως άτομα και ως εκπρόσωποι συλλογικών φορέων στο έργο του Δικτύου και της διοργανικής βάσης ορολογικών δεδομένων ΙΑΤΕ και, κατ' επέκταση, στον εμπλουτισμό της ελληνικής γλώσσας.

Στο πρακτικό μέρος της ημερίδας, ο **Κώστας Βαλεοντής** παρουσίασε ασκήσεις με τη μορφή ερωτήσεων και αντίστοιχων απαντήσεων, οι οποίες κάλυψαν όλο το αντικείμενο της ομιλίας του στο πρώτο μέρος, δηλαδή τις βασικές έννοιες και αρχές Ορολογίας. Η **Χρυσούλα Δουδουλακάκη**, με τη συνδρομή και της **Κλειώς Μπενέκου**, επίσης στελέχους του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας της Γενικής

Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ορολόγου του Τμήματος, παρουσίασαν τον τρόπο εγγραφής, συνεισφοράς και χρήσης των βικιομάδων του ΕΔΟ, προσκαλώντας σε επιτόπου εγγραφές μελών.

Στο τρίτο μέρος, στο οποίο μίλησε και ο **Γιάννης Σαριδάκης** ως προσκεκλημένος εκπρόσωπος του ΕΛΟΤ, έγινε ιδιαίτερη αναφορά στην ανάγκη ενεργοποίησης της βάσης ορολογικών δεδομένων του ΕΛΟΤ, αντίστοιχης με τη βάση [ISO Concept Database](#), η οποία αποτελεί πλούσια πηγή ελληνικών ορολογικών δεδομένων.

Συνολικά, έγινε γόνιμη συζήτηση ανάμεσα στους ομιλητές και στους συμμετέχοντες και όλοι τόνισαν το ενδιαφέρον, την ανάγκη, τα προβλήματα, αλλά και τη διάθεση συμμετοχής σε δράσεις ορολογικής εργασίας σε ένα πλαίσιο συγκεκριμένο, θεσμοθετημένο, με αρχές, κανόνες και καλό πνεύμα συνεργασίας. Τονίστηκε ιδιαίτερα, επίσης, η ανάγκη συνεχούς ενημέρωσης και κατάρτισης σε θέματα ορολογίας και ορογραφίας.

Στο πλαίσιο της συζήτησης, ο **Κώστας Βαλεοντής** παρουσίασε την πρότασή του για επιτόπου κατάρτιση καταλόγου υποψήφιων ορολογικών συνδέσμων/ανταποκριτών, ώστε να δημιουργηθεί μια γέφυρα συνεργασίας των φορέων με την ΕΛΕΤΟ και το ΕΔΟ, έχοντας ως πρότυπο την εμπειρία από τη συνεργασία της ΕΛΕΤΟ με την Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία και την παραγωγή του συνεχώς εμπλουτιζόμενου και επιγραμματικά διαθέσιμου [γλωσσαρίου γεωλογικών όρων](#). Ήδη έγιναν εγγραφές στον κατάλογο που κυκλοφόρησε στην αίθουσα.

Οι συμμετέχοντες στην ημερίδα, μεταφραστές, βιβλιοθηκονόμοι, φιλόλογοι και άλλες ειδικότητες, ξεπέρασαν τους 60 στον αριθμό και εκπροσώπησαν φορείς όπως η Εθνική Βιβλιοθήκη, το Εθνικό Κέντρο τεκμηρίωσης, ΑΕΙ, οργανισμοί και η ΓΕΣΕΒΕ. Η ημερίδα θεωρείται επιτυχημένη και αναμένεται η προώθηση, από τους διοργανωτές φορείς, των ζητημάτων που τέθηκαν.